

**No. 44910. Multilateral**

CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [United Nations, Treaty Series, vol. 2515, I-44910.]

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) UPON ACCESSION

**Austria**

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 1 November 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 November 2010*

**N° 44910. Multilatéral**

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2515, I-44910.]

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR L'IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') LORS DE L'ADHÉSION

**Autriche**

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1<sup>er</sup> novembre 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1<sup>er</sup> novembre 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Government of Austria has examined the declaration made by the Government of the Islamic Republic of Iran upon its accession to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities of 13 December 2006.

The Government of Austria considers that in aiming to exclude the application of those provisions of the Convention which are deemed incompatible with applicable national rules, the Islamic Republic of Iran has made a reservation of general and indeterminate scope. This reservation does not clearly define for the other States Parties to the Convention the extent to which the reserving State has accepted the obligations of the Convention.

The Government of Austria therefore considers the reservation of the Islamic Republic of Iran incompatible with the object and purpose of the Convention and objects to it.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Austria and the Islamic Republic of Iran.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement autrichien a examiné la déclaration faite par le Gouvernement de la République islamique d'Iran lors de son adhésion à la Convention relative aux droits des personnes handicapées du 13 décembre 2006.

Le Gouvernement autrichien estime qu'en décidant d'exclure l'application des dispositions de la Convention qu'elle juge incompatibles avec ses lois nationales applicables, la

République islamique d’Iran a formulé une réserve de portée générale et indéterminée. En effet, cette réserve ne précise pas clairement, pour les autres États Parties à la Convention, dans quelle mesure l’État qui la formule a accepté les obligations que lui impose ladite convention.

En conséquence, le Gouvernement autrichien estime la réserve de la République islamique d’Iran incompatible avec l’objet et le but de la Convention et s’y oppose.

Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l’entrée en vigueur de la Convention entre l’Autriche et la République islamique d’Iran.

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY  
IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) UPON AC-  
CESSION

**Germany**

*Notification deposited with the Secre-  
tary-General of the United Nations:  
1 November 2010*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio,  
1 November 2010*

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMU-  
LÉE PAR L’IRAN (RÉPUBLIQUE ISLA-  
MIQUE D’) LORS DE L’ADHÉSION

**Allemagne**

*Dépôt de la notification auprès du  
Secrétaire général de l’Organisa-  
tion des Nations Unies :  
1<sup>er</sup> novembre 2010*

*Enregistrement auprès du Secréta-  
riat des Nations Unies : d’office,  
1<sup>er</sup> novembre 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Federal Republic of Germany has carefully examined the declaration made by the Government of the Islamic Republic of Iran upon its accession to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities of 13 December 2006.

The Federal Republic of Germany is of the opinion that by excluding the application of those provisions of the Convention which may be incompatible with applicable national rules the Islamic Republic of Iran in fact has made a reservation which leaves it unclear to what extent the Islamic Republic of Iran accepts being bound by the obligations under the Convention.

The Federal Republic of Germany objects to this reservation as being incompatible with the object and purpose of the Convention and thus impermissible according to Article 46, paragraph 1 of the Convention.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Federal Republic of Germany and the Islamic Republic of Iran.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement allemand a examiné attentivement la déclaration faite par le Gouvernement de la République islamique d’Iran lors de son adhésion à la Convention relative aux droits des personnes handicapées du 13 décembre 2006.

La République fédérale d'Allemagne estime qu'en excluant l'application des dispositions de la Convention susceptibles d'être incompatibles avec ses lois nationales applicables, la République islamique d'Iran a formulé une réserve qui ne précise pas clairement dans quelle mesure elle accepte d'être liée par les obligations que lui impose la Convention.

La République fédérale d'Allemagne s'oppose à cette réserve, qu'elle juge incompatible avec l'objet et le but de la Convention et qui, par conséquent, n'est pas admise, comme le stipule le paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention.

Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République islamique d'Iran.

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY  
IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF ) UPON AC-  
CESSION

**Latvia**

*Notification deposited with the Secre-  
tary-General of the United Nations:  
22 October 2010*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio,  
3 November 2010*

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMU-  
LÉE PAR L'IRAN (RÉPUBLIQUE ISLA-  
MIQUE D') LORS DE L'ADHÉSION

**Lettonie**

*Dépôt de la notification auprès du  
Secrétaire général de l'Organisa-  
tion des Nations Unies :  
22 octobre 2010*

*Enregistrement auprès du Secréta-  
riat des Nations Unies : d'office,  
3 novembre 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Government of the Republic of Latvia has carefully examined the declaration made by the Islamic Republic of Iran to the Convention.

The Government of the Republic of Latvia considers that the declaration contains general reference to national law, making any provision of the Convention subject to the national law of the Islamic Republic of Iran.

Therefore, the Government of the Republic of Latvia is of the opinion that the declaration is in fact a unilateral act deemed to limit the scope of application of the Convention and therefore, it shall be regarded as a reservation.

Moreover, the Government of the Republic of Latvia considers that the reservation named as a declaration does not make it clear to what extent the Islamic Republic of Iran considers itself bound by the provisions of the Convention and whether the manner of application of the rights prescribed by the Convention are in line with the object and purpose of the Convention.

Therefore, the Government of the Republic of Latvia recalls that the provisions of Article 46 of the Convention set out that the reservations that are incompatible with object and purpose of the Convention are not permitted.

Consequently, the Government of the Republic of Latvia therefore objects to the aforesaid reservations made by the Islamic Republic of Iran to the Convention.

However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Republic of Latvia and the Islamic Republic of Iran. Thus, the [Convention] will become operative without the Islamic Republic of Iran benefiting from its reservation.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Lettonie a examiné avec attention la déclaration formulée par la République islamique d’Iran au sujet de la Convention.

Le Gouvernement de la République de Lettonie considère que cette déclaration comporte une référence générale au droit national de la République islamique d’Iran, en subordonnant l’application des dispositions de la Convention à leur conformité à la législation nationale de la République islamique d’Iran.

En conséquence, le Gouvernement de la République de Lettonie estime que la déclaration est en fait un acte unilatéral visant à limiter le champ d’application de la Convention et qu’elle doit donc être considérée comme une réserve.

De surcroît, le Gouvernement de la République de Lettonie considère que cette réserve présentée sous le nom de déclaration ne laisse pas voir clairement dans quelle mesure la République islamique d’Iran se considère liée par les dispositions de la Convention, ni si les conditions auxquelles elle soumet l’exercice des droits garantis par la Convention sont compatibles avec l’objet et le but de cette dernière.

En conséquence, le Gouvernement de la République de Lettonie rappelle qu’aux termes de l’article 46 de la Convention, les réserves incompatibles avec le but et l’objet de la Convention ne sont pas admises.

En conséquence, le Gouvernement de la République de Lettonie fait objection aux réserves susmentionnées formulées par la République islamique d’Iran à la Convention.

Ce nonobstant, la présente objection ne fait pas obstacle à l’entrée en vigueur de la Convention entre la République de Lettonie et la République islamique d’Iran. La Convention entrera donc en vigueur entre les deux pays sans que la République islamique d’Iran ne puisse se prévaloir de sa réserve.

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY  
IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) UPON AC-  
CESSION

**Portugal**

*Notification deposited with the Secre-  
tary-General of the United Nations:  
2 November 2010*

*Registration with the Secretariat of the  
United Nations: ex officio,  
2 November 2010*

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMU-  
LÉE PAR L'IRAN (RÉPUBLIQUE ISLA-  
MIQUE D') LORS DE L'ADHÉSION

**Portugal**

*Dépôt de la notification auprès du  
Secrétaire général de l'Organisa-  
tion des Nations Unies :  
2 novembre 2010*

*Enregistrement auprès du Secréta-  
riat des Nations Unies : d'office,  
2 novembre 2010*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

“The Government of the Portuguese Republic has examined the reservation made by the Islamic Republic of Iran on 23 October 2009 upon accession to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

The Government of the Portuguese Republic considers that the reservation subjects the Convention’s application to domestic law, which is incompatible with the object and purpose of the Convention, insofar as it disregards the fundamental principles of International Law and the principles that shape the core of the Convention.

According to International Law, a reservation which is incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted.

The Government of the Portuguese Republic therefore objects to the reservation made by the Islamic Republic of Iran on 23 October 2009 upon accession to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities between the Portuguese Republic and the Islamic Republic of Iran.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République portugaise a examiné la réserve formulée par la République islamique d’Iran le 23 octobre 2009 lors de son adhésion à la Convention relative aux droits des personnes handicapées.

Le Gouvernement de la République portugaise estime que cette réserve subordonne l’application de la Convention aux dispositions de la législation nationale iranienne et qu’elle est donc incompatible avec l’objet et le but de la Convention dans la mesure où elle ne tient pas compte des principes fondamentaux du droit international et des principes qui régissent le fond même de la Convention.

Conformément aux dispositions du droit international, une réserve incompatible avec l’objet et le but d’un traité n’est pas admise.

En conséquence, le Gouvernement de la République portugaise fait objection à la réserve formulée par la République islamique d'Iran le 23 octobre 2009 lors de son adhésion à la Convention relative aux droits des personnes handicapées.

Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention relative aux droits des personnes handicapées entre la République portugaise et la République islamique d'Iran.

OPTIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE RIGHTS OF PERSONS WITH DISABILITIES. NEW YORK, 13 DECEMBER 2006 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2518, A-44910.*]

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK, 13 DÉCEMBRE 2006 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2518, A-44910.*]

ACCESSION

**Turkmenistan**

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 November 2010*

*Date of effect: 10 December 2010*

*Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 November 2010*

ADHÉSION

**Turkménistan**

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 novembre 2010*

*Date de prise d'effet : 10 décembre 2010*

*Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 novembre 2010*